

## IXCARTA SAN JUDAS

<sup>1</sup> Aquit Judas ixtācam Jacobo tí cmaxquínit quilatamat Jesucristo xlacata nacliscuja. Ccatzoknanimán huak huixín xala canihua pulataman tí Dios catasaninít natalipahuán Jesús y xlá camatunujnit xlacata natamaklhtinán ixtapaxquín y nacamaktakalha Quimpuchinacán Jesucristo nac ixlatamatcán.

<sup>2</sup> Dios siempre cacacxilhlacachán la mas y mas nacalimalacahuaniyán ixtalakalhamán nac milatamatcán y namaklhcatziyátit ixtapaxquín y tapaxahuán tú mastá nac minacujcán.

*Huí tí tamasi takskahuín  
(2 Pedro 2.1-17)*

<sup>3</sup> Liṭacamán tí ccalakalhamanán, xacpuhuán naccalitchihuinanán la mas tancs namakachakxiyátit la Dios malacnú nacalakmaxtú huak cristianos, pero chí clacpuhuán xlacata mas ixcamacuanín para xacamaxquín licamama natatalacastucátit huak tí talakxtapaliputún amá tancs ixtalacapastacni Dios nima caj maktum quincamaxquínitán aquín tí lipahuanau. <sup>4</sup> Porque lhuhua akskahuinanín makalhtahuakenanín talitanunít tamakantaxtí ixtachihuín Dios pero xlacán tapuhuán xlacata acxni Dios lakalhamán chatum cristiano y matzankenani ixtalakalhín tḷana chí natlahuá laṭa tú xlá lacasquín tú lixcájnít y ni para tziná talacpuhuán xlacata Dios ama camaxokoní huak tí chuné jaé talamana. Pero nac Escrituras

lata makasá quilhtamacú huak ixtalac̣hcanit lata tú ama tapaxtoka lata jaé akskahuinanin acxni Dios nacatatlahuá taxokón, porque tí chuná talá talakmakán ixlimapaksín Jesucristo tí huata mininí litanú lihua Quimpuchinacán tí namapaksinán nac quilatamatcán.

<sup>5</sup> Litacamán, huixin catziyatittá tú camán cahuaniyán pero tamaclacasquiní naccamalacapastacayán xlacata Quinticucán Dios tí masqui calakmaxtukolh huak ixcamán xalac Israel tí la tachín ixtascujmana namá nac pulataman Egipto astán acxni ixcalakmaxtukonit nī camatzankenánilh y camáknilh huak tí yaj ixtalipahuamputún acxni nī ixtamatlaní namapaksinán nac ixlatamatcán. <sup>6</sup> Na calacapastáctit la Quinticucán Dios nī camatzankenánilh huak amá ángeles tí takaxmatmákalh y nī ixtaliscujputún ní ixcalimapaksinít natachalhcātnán y táalh alacatunu ní mas ixcaminíní; y chí Dios calikalhí la ixtachín calichihuilínit lacpalha cadenas tú natalín canicxnihuá quilhtamacú y camanunít nac lacatum capucsua ní takalhīmana amá chichiní acxni Dios nacatatlahuá taxokón huak ixcamán. <sup>7</sup> Na chuná calacapastáctit la Dios nī camatzankenánilh amá aktuy pulataman Sodoma y Gomorra y amá lactzú cāchiquín tí lacatzú ixtahuilana. Tí ixtalamana nac jaé cāchiquín na táalh la namá ángeles pues lhuahua tú laclixcájnīt tapuhuán ixtaramaxquimana, ixtaralakatí entre lacchixcuhuín y lhuahua mas tú tatláhualh ixtalitzacātnán ixmacnicán caj natalikalhkamanán Dios. Pero Dios yaj

camáxquilh quilhtamacú xlacata natamatunuja ixtalacapastacni calhcuyuhuilikolh y jaé takxtakajni camáxquica xlacata huak cristianos tí astán natalatamá caquilhtamacú natalistactayá y natacxila xlacata huí aktum takxtakajni nac lhcúyat tú natapatí canicxnihuá quilhtamacú tí talakmakán Dios y tatlahuá la jaé talakalhín.

<sup>8</sup> Pero lata jaé tú Dios calimalacahuānīnī, namá akskahuinanín makalhtahuakenanín nī caso tatlahuanīt y chālī chālī talīmanixnān la natatlahuá talakalhín la talītzacatnān ixmacnicán, y nī huata nī tacxilhputún ixlimapaksín Dios sino que nā chiyaī talīchihiuīnān amá ángeles tí tamakantaxtí ixtascujutcán xala alacatunu caquilhtamacú.

<sup>9</sup> Nī para xapuxcu ángel Miguel tí ixkalhī snūn lītlihueke acxni ixtarālīhuanī tlajaná xlacata ticu tlan nalakchān ixmacni xanín Moisés, nī kálhīlī līcamama chiyaī nakalhputzá y nahuanī laclīxcājnit tachihuīn sino que huata huānilh: “Quimpūchinacán Dios catālaccaxlachān tú nī tlan tlahuāpat.”

<sup>10</sup> Pero jaé lacchixcuhuīn huata talīchiyá acxni talīchihiuīnān tú nī tamakachakxīnīt; xlacán huata talīpuhuān la natalatamá nac ixlatamatcán la laclīcuānit quitzistancanín nīmā tatlahuá lata tú mīn nac ixtalacapastacnicán, y huá jaé talacapastacni tú natalīlaktzankakó.

<sup>11</sup> ¡Koxitanín jaé lacchixcuhuīn! Xlacán tachipanīt ixtalacapastacni Caín tí máknīlī ixtacam. Nā chuná koxitanín porque tamakslīhuekemāna Balaam tí catūhuá ixtitlāhualh caj xlacata nalītīlajā tumīn; y nā tamakslīhuekemāna

Coré tí tatlancánilh ñi ixkaxmatputún y huá xlacata Dios limáknilh, y ña chuná jaé xlacán snun ama taxokónán ixtalakalhincán. <sup>12</sup> Ña limaxaná la tatzacatnán acxni catalapacántit nac mimpulakachixcuhuincán tamakstokátit lakxtum hualhtatayátit pues huata tahuayamputún y takotputún y ñi para ixcountajcán tí tatzincsmāna ñitú takalhí. Ixlatamatcán jaé lacchixcuhuín la aktum puclhni ñima ñi kalhí chúchut y un camacán xanīta xlá macamputún, porque lhuahú tú xlacán tamalacnú pero ñitú tamakantaxtí; ña chuná la akatum quihui ñima ñi mastá ixtahuácat jaé lacchixcuhuín ña ñitú calimacuaní ixlatamatcán, y acxni tampulhucán jaé quihui ñima ñi mastá ixtahuácat lhuacá ñi tlan tú paxtoka. <sup>13</sup> Xlacán ña talitanú la pupunú acxni ñi litamakxtaka tanaká y macantilhá lixcájnīt ixakapúput ixquilhtún chúchut porque jaé cristianos ña chuná laclixcájnīt takalhí ixkasatcán. Xlacán ña la namá stacu ñima tapataxtunīt ixtijiacán, pero ama chan quilhtamacú acxni Dios nacamacán nac capaklhtutá ixputahuilhcan ní nataxtakajnán canicxnihuá quilhtamacú.

<sup>14</sup> Lata Dios timáxquilh ixlistacni Adán hasta tilakáhualh Enoc talácstacli chachaxán ixlacata lakkolún, y huá jaé Enoc tí chuné quilhchalh ixlacatacán namá aksahuinanín lacchixcuhuín: “Caxcílhtit, Quimpuchinacán ama catamín lhuahua, pero xcátzīt lhuahua ixángeles tí huata huá tí tamacuaní, <sup>15</sup> y mima catatlahuá taxokón huak tí talatamanīt caquilhtamacú, y tancs namastá ixtalacapaścacni xlacata chatunu

naxokónán tú tatlahuanit. Y nacamaxxtakajni huak tí laclixcájnít talakalhín tatlahuanit y na chuná nacamaxokonicán lata tú laclixcájnít tachihuín talichihuínanít ixlacata ixtachihuín Dios.” <sup>16</sup> Porque jaé lacchixcuhuín huak talihuaní Dios tú camaxquí nac ixlatamatcán, xlacán huata talakatí talacputzá la nī tlan talichihuínán xamapitzi y talilactlancán tú xlacán tatlahuanit; y para tí tataralín chatum chixcú tamalacatlaní y talipahuán tatlahuá xlacata tlan natakskahuí.

<sup>17</sup> Litacamán tí ccapaxquiyán, huixín calacapastactit xlacata lata makasá quilhtamacú Quimpuchinacán Jesucristo ixchuaninít ixapóstoles tú ixama lá juú nac caquilhtamacú.

<sup>18</sup> Chune cahuanitáquilh: “Acxni talacatzuhuima nahuán amá huatiyá chichiní nīma cmalacnunit ama talactaxtú lhuhua cristianos tí ama talikalhkamanán lata tú Dios lilhcánit tlahuanit, y ama talatamá lata xlacán takalhīputún laclixcájnít ixtalakalhīncán.” <sup>19</sup> Tí takalhí jaé talacapastacni huata talacputzá la natamaklhuhuatní y natamapitzi cristianos, huata tatlahuá tú camapuhuaní nī tlan ixkasatcán, pues nī takalhí Espíritu Santo nac ixnacujcán.

<sup>20</sup> Pero huixín natacamanán, calacputzátit la mas tlan namakachakxiyátit ixtalacapastacni Dios tú camaxquinitán nacanajlayátit, y calimakxtáktit Espíritu Santo nacamapuhuanīyán tú namaksquinátit Dios acxni nakalh-tahuakanīyátit.

<sup>21</sup> Na calimakxtáktit Dios nacalimalacahuaniyán ixtalakalhamán nac milatamatcán y lipaxáu cakalhítit amá chichiní acxni Quimpuchinacán Jesucristo

ama quincamaxquiyán amá quilatamatcán  
xalac akapún nima quincamalacnüninítan  
natalipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú.

<sup>22</sup> Calitlán cacamacanajlitit tí takluhuatnán.

<sup>23</sup> Cacalakmaxtútít la tí camakachípalh  
ixtacristiano tí atziná ni natamakuasa nac  
lhcúyat. Na huí xamakapitzi tí nacalakcatzanátit  
porque snün talaktzankanít nac ixlatamatcán.  
Cacalakmaxtátit, pero skálalh cascújtít nítú  
ticamapasicanátit lata ixtayaticán porque la  
aktum lixcájnit lhakat nima tlan mapasinán  
lixcájnit tú kalhí.

### *Huatiyá Dios minini lakachixcuhucán*

<sup>24-25</sup> Amá chastum xastacnán Dios  
tí nítí macchaní ixtalacapastacni y tí  
limáxxtakli Quimpuchinacán Jesucristo  
naquincalakmaxtuyán, huatiyá snün kalhí  
litlihueke nacamaktayayán y xlá nixcni ama  
cakxtakmakanán xlacata nalitanuparayátit  
tlahuayátit talakalhín porque xlá lachcanít ni  
para aktum talakalhín nalipinátit acxni lipaxáu  
nalakchipinátit ixlacatín ana ní huak calilakátit  
tatutanán.

Huata huá xlá tí minini nalakachixcuhuiyáu,  
namakapaxahuayáu, nalipahuanáu y  
naquincamapaksiyán lata liminítanchá  
quilhtamacú, chí y lata nima naminachá  
quilhtamacú. Chuná calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0